

[Avaleht](#) > ... > [Kohtuasja Algamine](#) > [Euroopa Justiitsatlas Tsiviilasjades](#) > [Avalikud Dokumentid](#) > [Germany](#)

Avalikud dokumentid

Saksamaa



Saksamaa

Artikli 24 lõike 1 punkt a - keeled, mida liikmesriik aktsepteerib artikli 6 lõike 1 punkti a kohaselt oma ametiasutustele esitatavate avalike dokumentide puhul

Saksa keel

Artikli 24 lõike 1 punkt b - käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluvate avalike dokumentide näitlik loetelu

Asjaolu	Avalik dokument
Sünd	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Geburtsurkunde</i> (sünnitõend) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (kinnitatud väljavõte sünniregistrist)
Elusolek	<ul style="list-style-type: none"> • <i>einfache Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend – lühiversioon) • <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend – pikk versioon) • <i>Sterbeurkunde</i> (surmatõend) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (kinnitatud väljavõte surmaregistrist)
Surm	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Geburtsurkunde</i> (sünnitõend) • <i>Eheurkunde</i> (abielutõend)
Nimi	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (registreeritud kooselu tõend) • <i>Eheurkunde</i> (abielutõend) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (kinnitatud väljavõte abieluregistrist)
Abielu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (abieluvõimetõend)
Abieluvõime	<ul style="list-style-type: none"> • <i>einfache Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend – lühiversioon)
Perekonnaseis	<ul style="list-style-type: none"> • <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend – pikk versioon) • <i>Eheurkunde</i> (abielutõend)
Lahutus	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (kinnitatud väljavõte abieluregistrist)
Abielu kehtetuks tunnistamine	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (registreeritud kooselu tõend) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (kinnitatud väljavõte registreeritud kooselu registrist)
Registreeritud kooselu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (registreeritud koosellu astumise võime tõend)
Registreeritud koosellu astumise võime	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (registreeritud kooselu tõend)
Registreeritud kooselu lõpetamine	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (kinnitatud väljavõte registreeritud kooselu registrist) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (kinnitatud väljavõte sünniregistrist)
Vanemlus	
Alaline elukoht	
Viibimiskoht	<ul style="list-style-type: none"> • <i>einfache Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend – lühiversioon)

- *Einbürgerungsurkunde* (naturalisatsioonitõend)
 - *Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung* (tõend Saksa kodakondsuse omandamise kohta avalduse alusel)
 - *Entlassungsurkunde* (kodakondsusest vabastamise tõend)
 - *Verzichtsurkunde* (kodakondsusest loobumise tõend)
 - *Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit* (Saksa kodakondsuse säilitamise luba)
 - *Staatsangehörigkeitsausweis* (kodakondsustõend)
 - *Ausweis über die Rechtstellung als Deutscher* (tõend sakslasega samaväärse õigusliku staatuse kohta)
- Kodakondsus
- Lapsendamise
- Karistusregistrikande puudumine
- *Gerichtlicher Beschluss* (kohtumäärus)
 - *Führungszeugnis* (karistusregistri väljavõte)

Artikli 24 lõike 1 punkt c - avalike dokumentide loetelu, millele võib asjakohase tõlkimisabivahendina lisada mitmekeelsed standardvormid

Avalik dokument	Tõlkeabivahend
<i>Geburtsurkunde</i> (sünnitõend)	I lisa - Sünd
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend - lühiversioon)	II lisa - Elusolek
<i>Sterbeurkunde</i> (surmatõend)	III lisa - Surm
<i>Eheurkunde</i> (abielutõend)	IV lisa - Abielu
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (abieluvõimetõend)	V lisa - Abieluvõime
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend - pikk versioon)	VI lisa - Perekonnaseis
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (registreeritud kooselu tõend)	VII lisa - Registreeritud kooselu
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (registreeritud koosellu astumise võime tõend)	VIII lisa - Registreeritud koosellu astumise võime
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend - pikk versioon)	IX lisa - Registreeritud kooseluga seotud staatus
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (elukoha registreerimistõend - lühiversioon)	X lisa - Alaline asukoht ja/või elukoht
Karistusregistrikande puudumine	XI lisa - Karistusregistrikande puudumine

Artikli 24 lõike 1 punkt d - nende isikute nimekiri, kes on liikmesriigi õiguse kohaselt kvalifitseeritud tegema kinnitatud tõlkeid, kui selline nimekiri on olemas

Hesseni liidumaa peab üleriigilist tõlkide ja tõlkijate andmebaasi. See on veebis kõigile kättesaadav aadressil <http://www.justiz-dolmetscher.de> ja seal saab kasutada täpset otsifunktsiooni (nt saab otsida liidumaa, kohtu või keele kaupa). Andmebaasis on üksnes ametlikult määratud tõlgid ja tõlkijad ning vandetõlgid ja -tõlkijad. Vastutavad asutused leiab samuti samalt veebiaadressilt.

Artikli 24 lõike 1 punkt e - mis tüüpi ametiasutused on volitatud riigisisese õiguse alusel väljastama kinnitatud ära kirju (näitlik loetelu)

Saksamaal on kinnitatud ära kirju õigus välja anda kõigil asutustel, kes annavad välja avalikke dokumente (nt rahvastikuregistri bürood, elukoha registreerimisega tegelevad asutused või kohtud), ja notaritel.

Artikli 24 lõike 1 punkt f - teave selle kohta, mil viisil saab kinnitatud tõlked ja kinnitatud ära kirjad ära tunda

Kinnitatud ära kirja sisaldab märget, mis kinnitab originaaldokumendi (nt kohtudokumendi või notariaaldokumendi) ära kirja õigsust, välja andnud asutuse/büroo pitsert või templit ning ära kirja kinnitava isiku allkirja (dokumentide ametlikku registreerimist käsitleva seaduse (*Beurkundungsgesetz*) paragrahvi 42 lõige 1). Kinnitatud tõlge on pitseri/templi ja tõlkija allkirjaga.

Artikli 24 lõike 1 punkt g - teave kinnitatud ära kirjade erijoonte kohta

Kinnitatud ära kiri sisaldab märget, mis kinnitab originaaldokumendi (nt kohtudokumendi või notariaaldokumendi) ära kirja õigsust, välja andnud asutuse/büroo pitsert või templit ning ära kirja kinnitava isiku allkirja (dokumentide ametlikku registreerimist käsitleva seaduse (*Beurkundungsgesetz*) paragrahvi 42 lõige 1). Kinnitatud tõlge on pitseri/templi ja tõlkija allkirjaga.

■ Viimati uuendatud: 08/07/2024

Käesoleva veebilehe asjaomaseid keeleversioone haldavad asjaomased liikmesriigid. Tõlked on teostanud Euroopa Komisjoni teenistused. Originaali tehtavad võimalikud muudatused asjaomase riikliku ametiasutuse poolt ei pruugi kajastuda tõlkeversioonides. Euroopa Komisjon ei võta vastutust selles dokumendis sisalduva ega viidatud teabe ega andmete eest. Palun lugege õiguslikku teadaannet lehekülje eest vastutava liikmesriigi autoriõiguste kohta.